

Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	w zarządzeniu — pełni — czasów, połączyć — wszystko w — Pomazańcu, [co] na — niebiosach i — na — ziemi, w Nim,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w zarządzaniu sprawami domowymi wypełnienia pór połączyć te wszystkie w Pomazańcu zarówno w niebiosach i na ziemi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w ramach planu* pełni czasów,** aby połączyć*** wszystko w Chrystusie**** – to, co na niebiosach, i to, co na ziemi***** – w Nim samym. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ku szafarzowaniu wypełnienia czasów, (tak by) sprowadzić sobie pod jedną głowę* wszystko w Pomazańcu: (to) na niebiosach i (to) na ziemi: w Nim, ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w zarządzaniu sprawami domowymi wypełnienia pór połączyć (te) wszystkie w Pomazańcu zarówno w niebiosach i na ziemi

¹⁾ <x>560 3:9</x>

²⁾ <x>480 1:15</x>; <x>550 4:4</x>; <x>560 1:11</x>

³⁾ Lub: (1) zsumować wszystko (podobnie jak w <x>520 13:9</x>); (2) podporządkować wszystko jednej Głowie.

⁴⁾ <x>580 1:16-18</x>

⁵⁾ <x>570 2:9</x>

⁶⁾ W oryginale metafora oznaczająca syntezę, zebranie razem.